



A400P077Z0TX

Agentura logistiky
Centrum zabezpečení munice
Týniště nad Orlicí, PSČ 517 21, datová schránka hjyaavk

SpMO : 30830-4/2020-551230

Počet listů: 5

RÁMCOVÁ DOHODA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB
PŘI NAKLÁDÁNÍ S ODPADY U VZ HOSTAŠOVICE A PDS LIBAVÁ
V LETECH 2020-2023
č. 201051959

I. Smluvní strany

Česká republika - Ministerstvo obrany

Sídlo: Tychonova 1, 160 00 Praha 6 - Hradčany

IČ: 60162694

DIČ: CZ60162694

Zaměstnanec pověřený jednáním: Náčelník Vojenského zařízení 551230
podplukovník Ing. Zdeněk Plhal

Bankovní spojení:

Číslo účtu:

Kontaktní osoba: Romana MARKOVÁ

Adresa pro doručování korespondence: Vojenské zařízení 5512, Obora,
517 21 Týniště nad Orlicí

(dále jen „objednatel“)

a

Obchodní společnost: Purum s.r.o.

Zapsána: v obchodním rejstříku u MS v Praze oddíl C, vložka 31916

Sídlo: Národní 961/25, 110 00 Praha 1

IČ: 624 14 402

DIČ: CZ62414402

Zastoupená: Danielem Kraftem, jednatel

Bankovní spojení:

Číslo účtu:

Kontaktní osoba: Ing. Jaromír Humplík

Telefon:

E-mail:

Adresa pro doručování korespondence: ÚVR Mníšek pod Brdy, Pražská 600,
252 10 Mníšek pod Brdy

(dále jen „zhotovitel“)

podle ustanovení § 1746 č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen OZ) v souladu se zákonem č.134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů uzavírají na veřejnou zakázku, tuto dohodu o poskytování služeb při nakládání s odpady (dále jen „dohoda“).

II. Účel dohody

Účelem dohody je zabezpečení služby při nakládání s odpady ve smyslu obecně závazných právních předpisů zejména zákona č.185/2001 Sb. a o změně některých dalších zákonů, ve znění dalších předpisů a vyhlášky č.83/2016 Sb., o podrobnostech nakládání s odpady, ve znění pozdějších předpisů a poskytování odborného servisu v oblasti ekologie a životního prostředí.

III. Předmět dohody

1) Předmětem dohody je závazek zhotovitele:

- a) na základě výzvy k plnění provádět převzetí, přepravu a odstranění nebezpečných a ostatních odpadů (dále jen „N“ a „O“ odpady) a provádět čištění odlučovače ropných látek (dále jen „ORL“) včetně výměny sorpční náplň, a čištění lapáku tuku
- b) odpady budou charakterizovány dle jejich zařazení podle Katalogu odpadů a podle kategorií dle zákona č. 185/2001 Sb. o odpadech v platném znění (dále jen „zákon č. 185/2001 Sb.“)
- c) bezplatné poskytnutí potřebných sběrných a přepravních nádob (kontejnery) na dobu 10 dnů dle požadavku zadavatele
- d) specifikace, podle katalogových čísel odpadů produkovaných objednatelem, je uvedena v článku IV dohody.
- e) předmětem dohody je závazek zhotovitele, po celou dobu platnosti a účinnosti dohody, přebírat od objednatele do svého vlastnictví nebezpečný a ostatní odpad v množství podle požadavku objednatele a na svůj náklad a na své nebezpečí provádět jejich odstranění v souladu s platnými právními předpisy
- f) zhotovitel bude pro plnění dohody využívat dopravních služeb společnosti Purum s.r.o. a Jaroslav Slaník

2) Závazek objednatele za řádně provedenou službu zaplatit dohodnutou cenu.

IV. Cena

1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na ceně ve výši určené podle měrných jednotek uvedených ve specifikaci odpadů. V cenách jsou zahrnuty veškeré náklady za odvoz, přepravu, uložení odpadů včetně odstranění.
2. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o v cenách ve znění pozdějších předpisů, dohodly na ceně za poskytnuté služby specifikované v bodu III. Dohody a to ve výši do 480 000,- Kč včetně DPH.

3. Celková cena za službu bez DPH činí 396 694,21 Kč, sazba DPH 21%, DPH činí 83 305,79 Kč.

Vojenské zařízení Hostašovice

Katalog. číslo	Název odpadu	Konečný způsob nakládání s odpady	Cena za 1 kg s DPH
NEBEZPEČNÉ ODPADY			
15 02 02	Absorpční činidla, filtrační materiály, čisticí tkaniny	R1	30,25
15 01 10	Obaly se zbytky N látek nebo jimi znečištěné	R1	30,25
13 05 03	Kaly z odlučovače oleje	D13	14,16
16 01 07	Olejové filtry	R4	30,25
19 12 06	Dřevo obsahující NL	R1	1,00
OSTATNÍ ODPADY			
20 03 07	Objemný odpad	D1	4,36
19 12 04	Plasty a kaučuk	D1/R1	5,57

PDS Libavá

Katalog. číslo	Název odpadu	Konečný způsob nakládání s odpady	Cena za 1 kg s DPH
NEBEZPEČNÉ ODPADY			
15 02 02	Absorpční činidla, filtrační materiály, čisticí tkaniny	R1	30,25
15 01 10	Obaly se zbytky N látek nebo jimi znečištěné	R1	30,25
19 12 06	Dřevo obsahující NL	R1	1,00
16 01 07	Olejové filtry	R4	30,25
16 01 13	Brzdové kapaliny	R1	30,25
OSTATNÍ ODPADY			
20 03 07	Objemný odpad	D1	4,36

4. Uvedené ceny jsou cenami nejvýše přípustnými a jsou neměnné po celou dobu platnosti dohody s výjimkou případu, kdy dochází k úpravě výše zákonné sazby DPH. Účinností takové zákonné úpravy se ceny včetně DPH upravují dle příslušné sazby DPH.
5. V těchto cenách jsou zahrnuty veškeré náklady spojené s plněním předmětu dohody v rozsahu článku III dohody.

V. Doba a místo plnění

1. Dohoda podepsaná oběma smluvními stranami nabývá platnosti a účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv, v souladu s § 6 zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, nejdříve však dnem 1. července 2020 a je platná nejdéle do 30. června 2023.
2. Místem převzetí odpadů zhotovitelem a jejich odstranění jsou VZ dle bodu č.3 čl. V. Okamžikem převzetí odpadů přechází na zhotovitele veškeré povinnosti původce odpadu ve smyslu zákona č. 185/2001 Sb. ve znění pozdějších předpisů a prováděcích vyhlášek. Převzetí odpadů zhotovitelem k jejich odstranění se požaduje v areálu VZ :

VZ 5512 Hostašovice, Moravskoslezský kraj
VZ 5512 Libavá, Olomoucký kraj

VI. Podmínky poskytování služby

1. Objednatel pověřil jako svého zástupce ve věci plnění dohody náčelníka Vojenského zařízení 5512 Týniště nad Orlicí podplukovníka Ing. **Zdeňka PLHALA**

Kontaktní osoba:

VZ 5512 Hostašovice: Šárka Korcová, tel. číslo [REDACTED]

PDS Libavá: Ing. Miloslav Horák, tel. číslo [REDACTED], mob. [REDACTED],
čet. Jaroslav Zázik, tel. [REDACTED]

2. Zhotovitel služby provede převzetí, přepravu a odstranění nebezpečných odpadů (dále jen „N“) a ostatních odpadů (dále jen „O“) dle jejich zařazení podle Katalogu odpadů a podle kategorií dle zákona č. 185/2001 Sb.
Zhotovitel služby dále zajistí čištění a odmaštění odlučovačů ropných látek 13 05 02 (VZ Hostašovice), včetně výměny sorpčních náplní. Z důvodu odstranění většího množství rozstřílených terčů z jednotlivých střelnic, dřeva a objemného odpadu, nutnost zabezpečení auta s hydraulickou rukou z důvodu nakládky a manipulace. Zhotovitel služby zabezpečí konečné nakládání s nabízenými odpady dle Plánu odpadového hospodářství Moravskoslezského a Olomouckého kraje a bude vystavovat příslušný formulář dle zákona pro přepravu nebezpečných odpadů po území ČR za původce odpadů. Výjimka pro Ministerstvo obrany: § 25 odst. 4 vyhlášky 383/2001 Sb. o podrobnostech nakládání s odpady (pokud se jedná o přepravu nebezpečných odpadů vznikajících v rámci činnosti MO, ohlašuje se ministerstvu pouze v listinné podobě, odesílatel vyplní dva ohlašovací listy, z nichž jeden si ponechá potvrzený. Druhý ohlašovací list odesílatel předloží k zásilce nebezpečného odpadu a po dokončení přepravy si je ponechá příjemce). V případech hodných zvláštního zřetele bude provádět odvoz a odstranění odpadů do 24 hodin (např. havárie apod.)
Služby budou prováděny dle potřeb zadavatele a podle domluvy od podání výzvy k plnění.
3. Zhotovitel služby bezplatně poskytne odborný servis v oblasti nakládání s odpady u Vojenského zařízení a bude vypracovávat dokumentaci související s odstraněním

- odpadů dle platné legislativy ČR v době úkonu (např. ohlašovací list pro přepravu NO, průvodku odpadu, základní popis odpadů, vážní lístek apod.)
4. Původcem odpadů bude objednatel, mimo odpadu 13 05 02, kde původcem odpadů dle zákona o odpadech bude zhotovitel služby.
 5. Plnění předmětu dohody bude prováděno na základě výzev k plnění, ve výjimečných případech na základě písemných či e-mailových výzev k plnění.
 6. Zhotovitel je povinen oznámit výše uvedené kontaktní osobě termín zahájení plnění vždy 7 pracovní dnů předem. K zabezpečení vstupu do místa plnění je zhotovitel služby povinen do 7 dnů po telefonickém nebo písemném objednání služby dodat přejímacímu seznam pracovníků, kteří se budou podílet na plnění předmětu dohody (jména, příjmení, čísla občanského průkazu a seznam vozidel s uvedením typu a jejich SPZ). Cizí státní příslušníci nebudou vpuštěni do objektů objednatele.
 7. Odstranění odpadů bude zhotovitel provádět průběžně po dobu platnosti dohody ve svých zařízeních nebo jím smluvně zajištěných zařízeních, v souladu s obecně závaznými právními předpisy.
 8. O předání odpadu zhotoviteli bude pořízen „Protokol o předání a převzetí odpadů“ potvrzený zástupci obou smluvních stran. Podepsáním protokolu přechází vlastnické právo k odpadům z objednatele na zhotovitele. Zhotovitel elektronicky sdělí konečný způsob nakládání s „N“ odpady a příslušné IČZ firmy. Místem odstranění odpadů je zařízení zhotovitele nebo jím smluvně zajištěná zařízení, u kterých uvede přesnou adresu (místo, ulice, číslo popisné, PSC, IČO a IČZ. Po předání odpadů přebírá zhotovitel veškerou odpovědnost za manipulaci, přepravu, za případné škody a odstranění odpadů dle § 16 odst. 4 zákona č.185/2001 Sb.
 9. Podklady pro přepravu vystavuje zhotovitel (ohlašovací list pro přepravu nebezpečného odpadu po území ČR ve znění pozdějších předpisů a vyhlášek).
 10. Zhotovitel je povinen umožnit objednateli řádnou kontrolu provedených plnění při jejich poskytnutí.
 11. Objednatel je oprávněn provádět průběžnou kontrolu poskytování plnění v rozsahu dle dohody, a to i prostřednictvím pověřeného pracovníka nebo odborných orgánů.
 12. Objednatel si vyhrazuje právo kontroly podkladové dokumentace pro kalkulaci fakturované ceny (potvrzení o využití nebo odstranění „N“ i „O“ odpadů a jeho množství atd.).
 13. Zhotovitel je povinen mít po celou dobu plnění dohody příslušná povolení a souhlasy dle obecně závazných právních předpisů. Oprávnění k podnikání, souhlas místně příslušného krajského úřadu, v jehož obvodu je provozováno zařízení k využívání, odstraňování, sběru nebo výkupu odpadů, kterým je udělen souhlas k provozování tohoto zařízení a s jeho provozním řádem, nebo k činnosti, nebo věci, které se rozhodnutí týká, včetně předložení provozního řádu a dále rozhodnutí místně příslušného krajského úřadu jak místu provozování zařízení, tak místu nakládky, manipulace či přejezdu jinými kraji.
 14. V případě ukončení jejich platnosti a dalšího plnění předmětu dohody je zhotovitel plně odpovědný za případné následky, včetně finančních sankcí uložených kontrolními orgány v oblasti nakládání s odpady a ochrany životního prostředí.

15. Zhotovitel před podpisem dohody předloží objednateli:

- souhlas příslušného krajského úřadu k provozování zařízení ke sběru a výkupu odpadů s vlastní dopravou,
- pokud má zhotovitel vydán souhlas příslušného krajského úřadu k provozování stacionárního zařízení ke sběru a výkupu odpadu a je současně provozovatelem mobilního zařízení musí předložit souhlas s provozováním mob. Zařízení, vydaný krajským úřadem, na jehož území mobilní sběr provozuje (podle lokality původce),
- pokud má zhotovitel vydán souhlas příslušného krajského úřadu k provozování stacionárního zařízení ke sběru a výkupu odpadu s vlastní dopravou (doprava je součástí provozu zařízení a je uvedena ve schváleném provozním řádu) předloží i tento souhlas.

16. V případě vadného plnění služby – nedodání úplné zákonné průvodní dokumentace k odpadům např. (evidenční list pro přepravu nebezpečného odpadu, ohlašovací list, vážní lístek, průvodka odpadu, základní popis odpadu apod.) je zhotovitel služby povinen závady odstranit do 3 pracovních dnů.

VII. Platební a fakturační podmínky

1. Zhotovitel po vzniku práva fakturovat, tj. ukončením každého dílčího plnění, doručí objednateli ve dvojím vyhotovení daňový doklad (dále jen „faktura“). Zálohové platby nebudou poskytovány.
2. Faktura, musí obsahovat náležitosti podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, zejména:
 - číslo výzvy k plnění nebo dohody, podle které se uskutečňuje plnění;
 - označení dokladu jako „**Daňový doklad – faktura**“ s uvedením evidenčního čísla;
 - obchodní firmu nebo jméno a příjmení, popřípadě název, dodatek ke jménu a příjmení nebo názvu, sídlo nebo místo podnikání zhotovitele s uvedením IČ a DIČ;
 - název a sídlo objednatele s uvedením IČ a DIČ;
 - rozsah a předmět plnění;
 - datum uskutečnění plnění, datum vystavení a datum splatnosti faktury;
 - jednotkovou cenu v Kč bez DPH a včetně DPH
 - označení peněžního ústavu a čísla účtu zhotovitele, na který má být poukázána platba;
 - počet příloh a razítko s podpisem odpovědné osoby zhotovitele za vystavení faktury;
 - údaj o zápisu zhotovitele v obchodním rejstříku včetně spisové značky, není-li v něm zapsán údaj o zápisu z jiné evidence.
3. K faktuře musí být připojen:
 - a) ohlašovací list pro přepravu dle vyhlášky 383/2001 Sb.
 - b) dodací list
 - c) vážní lístky a protokoly o předání a převzetí odpadu (s uvedením kódu odpadu, názvu druhu odpadu, kategorie, množství jednotkové ceny a celkové ceny bez DPH a s DPH) podepsané zástupcem objednavatele a zhotovitele služby. V případě většího množství odpadu (např. rozstřílené terče,

dřeva a objemného odpadu nakládané s hydraulickou rukou vážení dle vážního lístku na kalibrované váze u firmy popř. na skládce odpadů)

4. Faktura bude objednateli doručena na adresu uvedenou v čl. I této dohody:
5. Splatnost faktury je 30 dnů ode dne jejího doručení objednateli.
6. Faktura se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované částky z účtu objednatele a jejím směřováním na účet poskytovatele.
7. Objednatel je oprávněn fakturu vrátit před uplynutím její splatnosti, neobsahuje-li některý údaj nebo doklad uvedený ve smlouvě nebo má jiné závady v obsahu nebo nedostatečný počet výtisků. Při vrácení faktury objednatel uvede důvod jejího vrácení a v případě oprávněného vrácení zhotovitel vystaví fakturu novou. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti a běží znovu ode dne doručení nové faktury objednateli. Zhotovitel je povinen novou fakturu doručit objednateli do 10 dnů ode dne doručení oprávněně vrácené faktury zhotoviteli.
8. Pokud budou u zhotovitele zdanitelného plnění shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle § 109, zákona č.235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, bude Ministerstvo obrany při zasílání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109 a tohoto zákona. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že v takovém případě bude platba dodavateli za předmět smlouvy snížena o daň s přidané hodnoty, která bude odvedena Ministerstvem obrany na účet správce daně místě příslušného dodavatele. Dodavatel obdrží úhradu za předmět smlouvy ve výši částky odpovídajícího základu daně a nebude nárokovat úhradu ve výši částky odpovídajícímu základu daně a nebude nárokovat úhradu ve výši daně z přidané hodnoty odvedené na účet jemu místně příslušnému správci daně.
9. V případě, že hodnota „Výzvy“ přesáhne částku 50.000,- Kč bez DPH, bude v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zveřejněna v Registru smluv.

VIII. Smluvní pokuty a úrok z prodlení

1. Zhotovitel zaplatí objednateli v případě prodlení se zahájením nebo ukončením plnění služby v termínu smluvní pokutu ve výši 0,2% za každý započatý den prodlení, a to až do úplného splnění závazku, nebo do zániku smluvního vztahu. Tím nejsou dotčena ustanovení čl. X. dohody. Okamžik práva fakturace vzniká prvním dnem prodlení.
2. Objednatel zaplatí zhotoviteli v případě prodlení při úhradě faktury v termínu uvedeném na daňovém dokladu (faktuře) 0,2 % z fakturované částky za včetně každý započatý den prodlení.
3. Smluvní pokuty a úroky z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne vystavení penalizační faktury.
4. Smluvní pokuty a úrok z prodlení hradí povinná smluvní strana bez ohledu na to, zda a v jaké výši vznikla druhé smluvní straně v této souvislosti škoda. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

5. V případě jednostranného odstoupení zhotovitele od Dohody se zhotovitel zavazuje zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 50 000,- Kč, a to do 5 pracovních dní včetně od zániku smluvního vztahu.

IX. Zvláštní ujednání

1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky.
2. Ve smluvně výslovně neupravených otázkách se tento závazkový vztah řídí ustanoveními OZ.
3. Smluvní strany se dohodly, že si bezodkladně sdělí skutečnosti, které se týkají změn některého ze základních identifikačních údajů, včetně právního nástupnictví.
4. Jednacím jazykem při jakémkoliv ústním jednání či písemném styku, souvisejícím s plněním této dohody, je český jazyk.
5. Zhotovitel není oprávněn v průběhu plnění svého závazku dle této dohody a ani po jeho splnění bez písemného souhlasu objednatele poskytovat jakékoliv informace, se kterými se seznámil v souvislosti s plněním svého závazku a podkladovými materiály v listinné či elektronické podobě, které mu byly poskytnuty v souvislosti s plněním závazku dle této dohody, třetím osobám. Poskytnuté informace jsou ve smyslu § 1730 OZ důvěrné.
6. Zhotovitel podpisem dohody uděluje podle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a nařízení Evropského parlamentu a Rady EU 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů souhlas objednateli, jako správci údajů, se zpracováním jeho osobních a dalších údajů v dohodě uvedených pro tyto účely naplnění práv a povinností vyplývajících z této dohody a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci.
7. Zhotovitel souhlasí s uveřejněním údajů v této smlouvě s výjimkou ustanovení, která obsahují utajované informace a obchodní tajemství.
8. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami týkající se této dohody musí být učiněna v písemné formě, není-li v textu uvedeno výslovně jinak, a musí být doručena osobně nebo prostřednictvím doporučené poštovní zásilky na adresy uvedené v záhlaví této dohody. Za doručenou se považuje také písemnost faxem, či e-mailem.
9. Smluvní strany sjednávají pravidla pro doručování vzájemných písemností tak, že písemnost se v případě pochybností či nedoručitelnosti považuje za doručenu nejpozději třetím pracovním dnem po jejím odeslání na adresu uvedenou v záhlaví této dohody, nedoručí-li druhá strana písemné oznámení o změně adresy, a to bez ohledu na to, zda se adresát na této adrese zdržuje a zásilku vyzvedne.
10. Pokud budou u zhotovitele, coby zhotovitele zdanitelného plnění, shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle §109 zákona č.235/2004 o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, bude objednatel při zasílání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle §109a tohoto zákona.

X. Zánik smluvního vztahu

1. Smluvní strany se dohodly, že smluvní vztah zaniká v těchto případech:
 - a) splněním všech závazků řádně a včas;
 - b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku dohody;
 - c) jednostranným odstoupením od dohody pro její podstatné porušení;
 - d) výpovědi bez udání důvodu kteroukoliv ze smluvních stran, přičemž výpovědní doba je dvouměsíční a počíná běžet prvním dnem následujícího měsíce po doručení výpovědi druhé smluvní straně

2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením dohody je:
 - a) nedodržení doby zahájení plnění podle bodu 1, čl. V. dohody, a to ani po 30 dnech od podpisu výzvy k plnění dohody;
 - b) porušením obecně závazných právních předpisů, zejména zákona č. 185/2001 Sb., při poskytování plnění dle bodu 1 čl. III. Dohody;
 - c) vadné plnění zhotovitelem

XI. Závěrečná ustanovení

1. Dohoda je vyhotovená v dvou výtiscích s připojenými podpisy smluvních stran.
2. Dohoda může být měněna či doplňována vzájemně odsouhlasenými a podepsanými písemnými a vzestupně očíslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí.
3. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení dohody neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují dohodou nahradit ustanovení neplatné či neúčinné novým ustanovením platným či účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného či neúčinného,
4. Smluvní strany prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by uzavření dohody vylučovaly a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky plynoucí z vědomě jimi udaných nepravdivých údajů. Na důkaz svého souhlasu s obsahem dohody připojují pod ní své podpisy.

V Týništi nad Orlicí, dne:

V Míšku pod Brdy, dne:

Náčelník CZM
podplukovník Ing. Zdeněk Plhal

Jednatel
Daniel Kraft

podpis objednatele

podpis zhotovitele

VOJENSKÉ ZAŘÍZENÍ 5512
TÝNIŠTĚ NAD ORLICÍ -30-

Digitálně
podepsal
DANIEL KRAFT
Datum:
2020.07.01
09:22:09 +02'00'